

E2 - The Planet of Origin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

This is... Earth?!

[00:31] ---

It's hovering!

[00:41] ---

The situation's level of
danger has climbed by 255%.

[00:44] ---

I propose a preemptive attack.

[00:46] ---

Wait, Chamber.

[00:48] ---

Tell them in words they can understand
that we mean them no harm.

[00:52] ---

Do not attack.

[00:54] ---

I-It talked!

[00:56] ---

We deny hostility.

[00:58] ---

Is there another one of 'em inside?

[01:00] ---

We wish you to lower your weapons.

[01:05] ---

I am Ridget, the Fleet Commander's Aide.

[01:09] ---

Who are you?

[01:12] ---

She's asking for your name and affiliation.

[01:15] ---

Understood.

[01:19] ---

I am Ensign Ledo, pilot of the anti-Hideauze
annihilation weapon, Chamber.

[01:25] ---

Ledo...

[01:26] ---

Annihilation weapon?

[01:28] ---

What the hell is Hideauze?!

[01:30] ---

Enemy. Coexistence is impossible.

[01:32] ---

You are all fellow humans.

[01:34] ---

Join Alliance.

[01:37] ---

We request dialog.

[01:38] ---

Who is your commander?

[01:40] ---

Chamber! What did you say?!

[01:42] ---

In their language, I requested a dialog
and told them the Alliance's purpose.

[01:47] ---

Good. But why are they
acting hostile toward us?

[01:50] ---

Throw down your weapon! And
whoever's inside there, get out!

[01:52] ---

What's she saying?

[01:54] ---

Cannot comprehend.

[01:56] ---

This machine is unmanned.

[01:58] ---

What does that mean?

SIGN The Planet of Origin

[03:45] ---

Amy, you're late.

[03:46] ---

The delivery was late,
so I had to make up time.

[03:49] ---

So, what's up?

[03:51] ---

I want to know your impression of that boy.

[03:54] ---

You talked to him too, Ridget. Right?

[03:56] ---

You're the one who's come
in closest contact with him.

[04:00] ---

So what's he like?

[04:01] ---

Um, let's see...

[04:03] ---

Normal?

[04:05] ---

Well, it was like his first time here, so he
was surprised and all, "What should I do?!"

[04:11] ---

And it didn't seem like
he intended to hurt me.

[04:14] ---

Although he did kind of touch my butt...

[04:16] ---

Your butt?!

[04:17] ---

But I did sort of understand what the person
inside the Yunboro was trying to say...

[04:21] ---

Why don't you try asking him directly?

[04:23] ---

You gotta be kidding!

[04:24] ---

What do we do if he goes wild?

[04:26] ---

That's the guy who wrecked
the hangar with one stroke!

[04:29] ---

Pinion.

[04:30] ---

You examined that Yunboroid, right?

[04:34] ---

I got no idea what it's made
of or how it's put together.

[04:36] ---

Couldn't even fit a knife into a seam.

[04:39] ---

The thing's one tough son of a gun.

[04:41] ---

How about you, Bellows?

[04:42] ---

Was there anything unusual
when you brought it up?

[04:44] ---

I dunno... I just did what
this guy asked me to do,

[04:47] ---

pull something up
that looked valuable.

[04:50] ---

Oh, that's right.

[04:51] ---

The crane's trashed!

[04:53] ---

I didn't think that Yunboro
was gonna be so heavy.

[04:55] ---

I'll send you my bill later.

[04:57] ---

Your skills just weren't up to snuff!

[04:59] ---

Excuse me?!

[05:01] ---

Fleet Commander Fairlock...

[05:03] ---

I'm listening.

[05:05] ---

It seems that Yunboroid is the
product of high level technology.

[05:09] ---

I'd like to take it apart
and study it, if possible.

[05:12] ---

That's right!

[05:13] ---

That mech's different from any
treasure we've ever dredged up!

[05:16] ---

Let's bust the thing open already!

[05:18] ---

Drag out the kid and the guy
inside and deep six 'em both!

[05:21] ---

We're not going to do that.

[05:23] ---

What if they have comrades? Think about it.

[05:26] ---

It could lead to the whole
fleet being endangered.

[05:29] ---

I understand your line of thought, but...

[05:31] ---

Man, what a drag!

[05:33] ---

The Fleet Commander is correct.

[05:35] ---

We'd be sitting ducks if
more came to settle a score.

[05:41] ---

I fail to see the logic in your actions.

[05:44] ---

Please explain the reasoning
behind prolonging this stalemate.

[05:47] ---

This machine has more than enough armaments
to deal with the current situation.

[05:51] ---

For the moment, this is the best option.

[05:53] ---

Reasonable Course of Action:

[05:55] ---

1. Overpower the armed ones
and bring them under control.

[05:59] ---

2. Neutralize the nerve center
and suppress any retaliation.

[06:02] ---

Chamber. Our immediate priorities
in these circumstances

[06:05] ---

are establishing contact with our
troops and determining our location.

[06:09] ---

If you can't figure it out, then maybe we
can rely on any archives these people have.

[06:15] ---

Agreed, with reservations.

[06:17] ---

What's important is that Earth,
as a planet, supports life.

[06:22] ---

We're told that abnormal solar activity
made Earth a frozen, dead planet.

[06:27] ---

But this is the reality.

[06:29] ---

Agreed.

[06:30] ---

Securing a habitable planet is
the Alliance's most fervent wish.

[06:34] ---

With this world's abundant water and air,
it could replace Avalon as our new hub.

[06:40] ---

Suggestion: I believe that judgment goes
beyond the limitations of your post.

[06:45] ---

You're probably right.

[06:47] ---

How about communicating with the Alliance?

[06:49] ---

I continue to send out a distress
signal, but have received no reply.

[06:52] ---

If you continue to operate on your own
like this, you won't be able to obtain

[06:56] ---

necessary military supplies, which will
then bring on trouble with your metabolism.

[07:00] ---

Reasonable Course of Action 3:

[07:02] ---

I think you should consider
escaping these surroundings

[07:04] ---

and going back into suspended animation.

[07:14] ---

Hey!

[07:15] ---

Hey! Pinion!

[07:17] ---

Who's gonna fix my boat?!

[07:19] ---

Don't ask me, dumbass!

[07:24] ---

See you!

[07:25] ---

Yeah! Thanks!

[07:33] ---

Amy!

[07:35] ---

What's the merman like?!

[07:37] ---

Merman?

[07:38] ---

A boy took you hostage, right?

[07:40] ---

How old is he? Is he handsome?

[07:42] ---

People keep bugging me to ask you about it!

[07:46] ---

Gimme a break! I'm trying to work here!

[07:50] ---

Hey! Amy!

[07:52] ---

Don't jump until the wings are spread!

[07:54] ---

You need to be more careful!

[08:09] ---

I'm supposed to keep my mouth shut after
Ridget and them snatched my treasure?!

[08:14] ---

I'll thoroughly search the exact same spot!

[08:28] ---

Bebel, I'm back!

[08:30] ---

Hi, Sis.

[08:32] ---

Sorry I took so long.

[08:35] ---

Sis, are you okay?

[08:37] ---

I heard you were taken hostage?

[08:39] ---

Yeah. But I'm fine.

[08:42] ---

I'm lucky he wasn't a dangerous person.

[08:44] ---

Apparently, his name is Ledo.

[08:46] ---

Ledo... What's he like?

[08:48] ---

I'd guess he's about my age.

[08:51] ---

With his slim arms, he doesn't
seem really masculine.

[08:54] ---

Huh...

[08:55] ---

And there's one more, still inside a Yunboro.

[08:59] ---

That one can speak a little bit of our language, enough to understand him anyway.

[09:02] ---

Then they should talk things over with them and become friends, right?

[09:06] ---

Exactly! That's what I think too, but...

[09:12] ---

Here. I brought you a present.

[09:20] ---

Thank you!

[09:21] ---

Do you think you can use it?

[09:22] ---

Yeah!

[09:30] ---

A perfect fit!

[09:32] ---

Thank you, Sis!

[09:34] ---

I'm glad.

[09:37] ---

I wish I could talk to Ledo, too...

[09:41] ---

After all, he may have come from the heavens...

[09:44] ---

From the heavens? Ledo?

[09:47] ---

Yeah! You know the legend.

[09:49] ---

About the people who escaped to the stars when the Earth froze that time...

[09:54] ---

But that's just a fairy tale!

[09:56] ---

Besides, that Yunboro was brought up from the sea.

[09:59] ---

Uh-uh. I bet they came from space.

[10:04] ---

The people that escaped into space long, long ago have come home!

[10:08] ---

Space, huh? I don't know if they'd bother coming all this way...

[10:13] ---

Dr. Oldham said that if a ship
kept going all the way up,

[10:18] ---

it would take just half a
day for it to reach space!

[10:31] ---

Someone is approaching.

[10:51] ---

I don't know about this...

[10:53] ---

The Fleet Commander said we mustn't
provoke him, which is understandable...

[10:58] ---

...but we can't just do nothing, either.

[10:59] ---

And so you chose *her*?

[11:01] ---

If we had any other volunteers...

Do you want to take her place?

[11:04] ---

Yeah, right.

[11:06] ---

Conjecture: The threat level is minimal.

[11:10] ---

It's possible that she's been
sent as an envoy to negotiate.

[11:13] ---

Envoy? She's a kid!

[11:15] ---

Shall I intercept her?

[11:17] ---

No, that's not necessary.

[11:18] ---

Roger.

[11:42] ---

It's the corpse of an aquatic animal.

[11:44] ---

Corpse?!

[12:06] ---

What does she want me to do?!

[12:07] ---

Conjecture: It is harmless food.

[12:08] ---

Don't tell me she wants me to eat it?!

[12:10] ---

Conjecture: It is a friendship ritual.

[12:13] ---

It's a corpse!

[12:15] ---

I leave the choice to you.

[12:22] ---

Chamber, ask her what her objective is.

[12:29] ---

She seeks conversation.

[12:31] ---

Alright.

[12:39] ---

He ate it!

[12:48] ---

She says her name is Amy.

[12:49] ---

She asks where you came from.

[12:59] ---

The heavens?

[13:06] ---

So you two are soldiers fighting
against those Hideauze?

[13:11] ---

That is correct.

[13:12] ---

Then are you stronger than them?

[13:14] ---

Super... strong.

[13:17] ---

From space, seriously?

Then Bebel was right...

[13:24] ---

Earth is different than
it appears in our records.

[13:28] ---

I seek explanation.

[13:29] ---

You're getting better and better
at speaking our language.

[13:33] ---

Interpreting must be tough. Won't
you at least show me your face?

[13:37] ---

What do you mean, show my face?

[13:39] ---

I mean, you're inside of there, right?

[13:43] ---

There is no one inside.

[13:51] ---

It really is empty...

[13:52] ---

I am a Pilot Support Enlightenment
Interface System.

[13:56] ---

System? Then that machine is talking?

[14:01] ---

Chamber is an artificial intelligence that
aids in battle and maintaining life support.

[14:06] ---

Wow...

[14:08] ---

Wow!

[14:10] ---

Wow! Wow! Wow!

[14:11] ---

There really is no one in
here! You're a machine!

[14:14] ---

I repeat the question. About the Earth...

[14:18] ---

Wow! Wow! Wow!

[14:25] ---

We're told that it was a giant lump of ice.

[14:28] ---

But it melted and became a water planet.

[14:31] ---

Long ago, there were supposedly these places
called "land", but I don't know about that.

[14:37] ---

Anyway, everyone lives on ships that
are grouped together like this.

[14:42] ---

Ancient ships and materials are all sunk at
the bottom, so we hoist them out of the sea.

[14:47] ---

Gargantia, too... That's
the name of this fleet...

[14:51] ---

It was one of them.

[14:52] ---

Gargantia?

[14:54] ---

Uh-huh. Gargantia.

[14:56] ---

More exist?

[14:58] ---

Oh, there are other fleets.

[15:01] ---

Small ones, big ones...

[15:04] ---

When ships join up, it doesn't
take long to form a fleet.

[15:07] ---

And there are pains in the
neck, too, like pirates...

[15:12] ---

Pirates are enemies?

[15:13] ---

Yeah, I guess you could say that.

[15:18] ---

No worries.

[15:24] ---

A Milky Way. Sometimes
it's called a Sea Galaxy.

[15:28] ---

You have to see it. It's so beautiful.

[15:33] ---

Thank goodness.

[15:35] ---

Now we can travel on a new Milky Way.

[15:37] ---

What is a Milky Way?

[15:40] ---

It's a glowing path that
runs through the sea.

[15:42] ---

We wouldn't be able to live without it.

[15:45] ---

So the ships forge ahead,
staying on the path.

[15:49] ---

But there's no guarantee that
the path will go on forever.

[15:53] ---

So when that happens,

[15:54] ---

we search for a new Sea Galaxy
and switch over to that path.

[16:00] ---

Lightbugs are what make Sea Galaxies glow.

[16:03] ---

They're a swarm of itty-bitty
bugs that accumulate electricity.

[16:06] ---

We get our electricity
from this band of light.

[16:23] ---

Beautiful...

[16:28] ---

What?

[16:30] ---

Well? What's your analysis
of our coordinates?

[16:32] ---

Due to the existence of an
atmosphere, lack of information,

[16:35] ---

and the limitations of optical analysis,

[16:37] ---

further observation is required
to derive our current position.

[16:50] ---

It's true, I tell you! I think...

[16:54] ---

You think they'd come up with
a better lie than that...

[16:57] ---

If that really is a talking machine...

[16:59] ---

It *is*!

[17:00] ---

Even if that's true, come on,
a war with an alien race?

[17:04] ---

Impossible!

[17:06] ---

But that aside, let's find out for sure
if it can talk or not by taking it apart!

[17:11] ---

Then we throw the kid overboard!

[17:12] ---

Are you serious?!

[17:13] ---

He's in trouble and has nowhere else to go!

[17:16] ---

Everyone, listen to what Ledo has to say!

[17:18] ---

Having undue contact with an outsider
wouldn't benefit either side...

[17:23] ---

Not the sea... and not space...

[17:32] ---

Confirming the terrain...

[17:34] ---

There's no mistake. This is
where the Yunboro was sunken.

[17:37] ---

Alright! Let's get psyched up and do this!

[17:50] ---

They've got an abundance of commodities here

[17:53] ---

and the threat level of these natives is low.

[17:55] ---

Agreed, with reservations.

[17:57] ---

If we can't return to the
front under our own power,

[18:01] ---

all we can do is wait for the troops
to notice our distress signal.

[18:04] ---

I think the best course of action is
to look for a cooperative relationship.

[18:07] ---

Agreed.

[18:10] ---

The front. Troops. The people who live on
this planet don't know what those words mean.

[18:17] ---

The desperate struggle against the
Hideauze... has no connection to this place.

[18:26] ---

What is it? What's wrong?

[18:29] ---

Say, what's going on?!

[18:31] ---

The salvage ship is under
attack from pirates!

[18:33] ---

Bellows's ship!

[18:35] ---

Bellows and the others are...

[18:45] ---

Oh, hell.

[18:46] ---

They're surrounding us!
Escort Fleet Commander!

[18:49] ---

No good! There are too many of 'em!

[18:54] ---

Salvage team, stand by underwater!

[18:57] ---

There are several new points of engine noise.

[18:59] ---

Check it out!

[19:00] ---

Ledo!

[19:05] ---

Amy?

[19:23] ---

Kites?!

[19:32] ---

The enemy has nine ships
and several small crafts!

[19:35] ---

They're starting a kite attack!

[19:37] ---

What about the reinforcements?

[19:38] ---

I don't know if they'll make it in time...

[19:39] ---

Enemy attack?

[19:41] ---

You two are strong, aren't you?!

[19:43] ---

That's a totally strong Yunboro, right?!

[19:45] ---

Do something! Help us out!

[19:47] ---

She seeks assistance.

[19:49] ---

I'll do it. This'll be
a good bargaining chip.

[19:56] ---

Activate floater!

[20:08] ---

Wha...?!

[20:09] ---

That Yunboro's starting to move!

[20:11] ---

What?!

[20:20] ---

What do they intend to do?!

[20:23] ---

Liftoff.

[20:39] ---

Are you Bellows from Gargantia?

[20:42] ---

You got what you came for!
Now get the hell out of here!

[20:45] ---

Dump that rinky-dink fleet
you're with and join us!

[20:50] ---

Empress Lukkage recognizes your skills, too.

[20:53] ---

Don't make me laugh, pirate scum!

[20:58] ---

What do you think you're doing?!

[21:00] ---

For your own good, I'd think
twice about refusing...

[21:02] ---

Bastard!

[21:08] ---

Identification of main
enemy targets complete.

[21:11] ---

Request to identify smaller targets.

[21:13] ---

Do it.

[21:24] ---

Identification complete.
Deflector beam stand by.

[21:29] ---

Annihilate them.

[21:40] ---

What the...?!

[21:41] ---

What's happening?!

[21:43] ---

What the hell is that?!

[22:01] ---

G-Good lord...

[22:07] ---

What in the world...?

Revision #1

Created 2024-01-20 21:56:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 21:56:49 UTC by whimsee